

SITOP
6EP1967-2AA00

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)



<https://support.industry.siemens.com>



Bild 1: Ansicht Gerät
Figure 1: View of unit
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue de l'appareil
Figura 1: Vista del dispositivo
Рисунок 1: Внешний вид устройства

DEUTSCH

Beschreibung

Der SITOP Einschaltstrombegrenzer ist ein Einbaugerät, Schutzart IP20, Schutzklasse II.

Er dient als Vorschaltgerät zur sicheren Reduzierung von Einschaltströmen, wie sie z. B. durch Transformatoren bzw. bei getakteten Netzteilen durch die eingangsseitige Gleichrichterschaltung mit Kondensatorladung verursacht werden.

Er wird bei 1-phasigen Wechselspannungsnetzen mit 100 V, 120 V oder 230 V bzw. bei 2- und 3-phasigen Wechselspannungsnetzen mit 208 - 480 V Nennspannung netzseitig vor Trafos oder Netzteilen installiert und begrenzt mittels eingebautem Festwiderstand temperaturunabhängig den Einschaltstromstoß auf z. B. < 10 A bei 230 V. Im statischen Betrieb wird der Begrenzungswiderstand nach ca. 120 ms überbrückt und damit die erzeugte Verlustleistung minimiert.

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)

ENGLISH

Description

The SITOP current limiter is a built-in unit, IP20 degree of protection, protection class II.

It is used as upstream/ballast device to reliably reduce inrush currents, e.g. caused by transformers or switched-mode power supplies as a result of the rectifier circuit at the input with capacitor charging.

It is used for 1-phase AC line supplies with 100 V, 120 V or 230 V or for 2 and 3- phase line supplies with 208 - 480 V line voltage on the line side, upstream of transformers or power supplies, and using the integrated fixed resistor, it limits the inrush current to e.g. < 10 A at 230 V. In steady-state operation, the limiting resistor is bypassed after approx. 120 ms therefore minimizing the associated power loss.

See Figure 1 View of unit (Page 1)

ESPAÑOL

Descripción

El limitador de corriente de conexión SITOP es un aparato empotrable con grado de protección IP20 y clase de protección II.

Sirve como etapa de entrada para reducir de forma segura las corrientes de conexión como, p. ej., las generadas por transformadores o, en fuentes de alimentación conmutadas, por el rectificador de entrada con filtro de condensador.

Se instala aguas arriba de transformadores o fuentes de alimentación en redes monofásicas de tensión alterna de 100 V, 120 V o 230 V, o bien en redes bifásicas o trifásicas de tensión alterna de 208 V - 480 V de tensión nominal e, independientemente de cuál sea la temperatura, limita la corriente transitoria de conexión a, por ejemplo, < 10 A con 230 V por medio de una resistencia fija incorporada. En servicio estático, la resistencia de limitación se puentea al cabo de aprox. 120 ms para reducir al mínimo las pérdidas generadas.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

简体中文

描述

SITOP 接通电流限流器为内置设备，防护方式为 IP20 ，防护等级 II。

它是用来减少接通电流冲击的前级控制器，接通电流冲击可能由来自变压器或者由时钟控制的电源，由输入侧整流电路的电容器带有电荷而产生。

它可用于 100 V、120 V 或 230 V 的 1 相交流电网，以及用于 208 V - 480 V 额定电压的 2 相或 3 相交流电网，需要安装在靠近电网一侧、变压器或电源之前，借助内置的固定电阻来限制接通电流的冲击（和温度有关），如 230 V 情况下限制在 < 10 A。在静态运行条件下，限制电阻将在大约 120 ms 后被桥接通过，并由此使得所产生的功率损失降至最小。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG
Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.
Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

Safety notes

NOTICE
Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.
Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the associated technical documentation are carefully observed.
Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.

Consignas de seguridad

ATENCIÓN
El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.
Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.
La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.

安全提示

注意
本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。
在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。
本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).

Zum Aufsnappen das Gerät oben in die Hutschiene einhängen, leicht nach unten drücken, Unterseite andrücken und einrasten lassen. Zur Demontage Gerät nach unten drücken und von der Hutschiene lösen.

Das Gerät ist so zu montieren, dass die Eingangsklemmen oben und die Ausgangsklemmen unten sind.

Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden.

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Assembling

Mounted on a standard mounting rail TH35-15/7,5 (EN 60715).

To snap on, attach the device to the top of the mounting rail, press down gently, press-in the lower side and snap it into place. To remove the device, press it downwards and release it from the mounting rail.

The device must be mounted in such a way that the input terminals are at the top and the output terminals at the bottom.

A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device.

See Figure 2 Design (Page 2)

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).

Para el abroche, enganchar el aparato en el perfil por arriba y presionar ligeramente hacia abajo, y a continuación, presionar la parte inferior hasta que encaje. Para el desmontaje, presionar el aparato hacia abajo y soltarlo del perfil.

El aparato debe montarse de modo que los bornes de entrada queden situados en la parte superior y los de salida, en la inferior.

Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm.

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

安装

TH35-15/7,5 (EN 60715) 凹顶导轨上的安装。

设备需要卡扣安装，即需要将设备挂入凹顶导轨，略向下挤压，托住底部按压使之卡入。拆卸设备时向下挤压，使其从凹顶导轨上脱离开来。

安装设备时，应使输入端子位于上方，输入端子位于下方。

设备的上方和下方必须至少保留 50 mm 的通风空间。

参见 图 2 结构 (页 2)

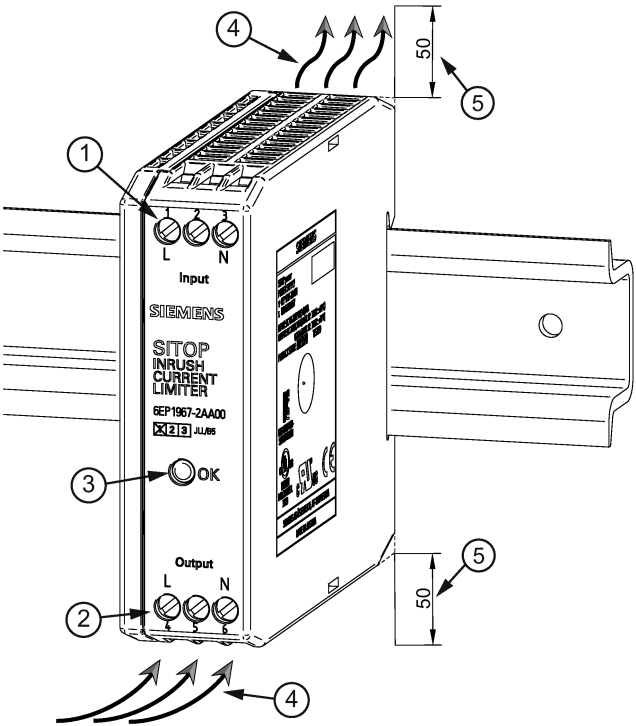


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Diseño
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Configurazione
Рисунок 2: Конструкция

	① + ②
	0,6 x 3,5 / PZ1 / PH1
	1 x 0,5 - 2,5 mm ²
	1 x 0,5 - 2,5 mm ²
AWG	22 - 12
Nm	0,5 - 0,7 Nm (5 - 7 inlbs)
	7 - 8 mm

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам

Anschließen

	WARNUNG
Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.	

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Wichtiger Hinweis: Eingangsseitig ist eine Sicherung oder ein Leitungs- oder Motorschutzschalter vorzusehen.
Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden.
Verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 65/75 °C (nur bei UL508).

Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 2)
Siehe Bild 4 Eingang (Seite 3)
Siehe Bild 5 Ausgang (Seite 3)

ACHTUNG
Bei 3-phasigen Anwendungen ist der N-Leiter nur eingangsseitig zwecks Eigenversorgung zu verdrahten. Ausgangsseitig darf N nicht verdrahtet werden.

Siehe Bild 6 Verdrahtungsplan 1/2-phasig (Seite 3)
Siehe Bild 7 Verdrahtungsplan 3-phasig (Seite 4)

Aufbau

①	AC-Eingang
②	AC-Ausgang
③	Kontrolleuchte
④	Konvektion
⑤	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Betriebsmodus

Parallelschaltung ist zulässig. Summe der maximalen Betriebsströme der Stromversorgungen darf 10 A nicht überschreiten. Erlaubte Schalthäufigkeit begrenzt auf 1 Ereignis pro Minute. Bei Nichtbeachtung kann die interne Temperatursicherung ansprechen.

Signalisierung
LED grün: Normalbetrieb

Connecting

	WARNING
Before starting any installation or maintenance work, the main system switch must be opened and measures taken to prevent it from being reclosed. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.	

For installation of the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.
Important note: A fuse, a miniature circuit breaker or motor circuit breaker must be provided at the input side.
The supply voltage must be connected according to IEC 60364 and EN 50178.
Use copper wire approved for 65/75 °C (only for UL508)

See Figure 3 Terminal data (Page 2)
See Figure 4 Input (Page 3)
See Figure 5 Output (Page 3)

NOTICE
For 3-phase applications, the N conductor is only wired at the input for its own supply. It is not permissible that N is wired at the output.

See Figure 6 Wiring diagram, 1/2 phase (Page 3)
See Figure 7 Wiring diagram, 3-phase (Page 4)

Structure

①	AC input
②	AC output
③	Indicator light
④	Convection
⑤	Clearance above/below

See Figure 2 Design (Page 2)

Operating mode

Can be connected in parallel. It is not permissible that the maximum total operating currents of the power supplies exceed 10 A. Permitted switching frequency is limited to 1 event per minute. The internal temperature protection may respond if this is not complied with.
--

Signaling
LED green: Normal operation

Conexión

	ADVERTENCIA
Antes de comenzar trabajos de instalación o mantenimiento, se debe desconectar el interruptor principal de la instalación y asegurarlo contra una posible reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.	

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.
Nota importante: En el lado de entrada debe instalarse un fusible o bien un automático magnetotérmico o un guardamotor.
La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178.
Utilice hilo de cobre homologado para 65/75 °C (solo en UL508).

Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 2)
Ver Figura 4 Entrada (Página 3)
Ver Figura 5 Salida (Página 3)

ATENCIÓN
En aplicaciones trifásicas, el neutro solo debe cablearse por el lado de entrada con fines de autoalimentación. El neutro no debe cablearse por el lado de salida.

Ver Figura 6 Esquema de cableado monofásico/bifásico (Página 3)
Ver Figura 7 Esquema de cableado trifásico (Página 4)

Diseño

①	Entrada AC
②	Salida AC
③	Piloto de control
④	Convección
⑤	Espacio libre arriba/abajo

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

Modo de servicio

Se permite la conexión en paralelo. La suma de las intensidades de empleo máximas de las fuentes de alimentación no debe superar los 10 A. La frecuencia de maniobra permitida está limitada a 1 evento por minuto. Si esto no se cumple, la protección contra sobret temperatura interna se puede disparar.
--

Señalización
LED verde: funcionamiento normal

接线

	警告
开始安装或进行维护工作前应该断开装置的总开关，防止设备重新合闸。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。	

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。
重要提示：设备输入侧必须配备熔断器或者一个小型断路器，也可配置电机保护用断路器。
必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。
使用最高允许 65/75 °C 的铜线（仅限 UL508）。

参见 图 3 端子数据 (页 2)
参见 图 4 输入 (页 3)
参见 图 5 输出 (页 3)

注意
3 相应场合时，出于自身供电需要，只需要给输入侧的 N 中性线接线。不得对输出侧的 N 中性线做接线处理。

参见图 6 1 相/2 相布线图 (页 3)
参见图 7 3 相布线图 (页 4)

结构

①	交流输入
②	交流输出
③	指示灯
④	对流
⑤	上方/下方空间

参见 图 2 结构 (页 2)

运行方式

允许并联接线。各电源的最大工作电流的总和不得超过 10A。允许的通断频率限制在每分钟 1 次。忽视此点会导致激活内部温度保护器。
--

信号指示
绿色 LED：标准运行

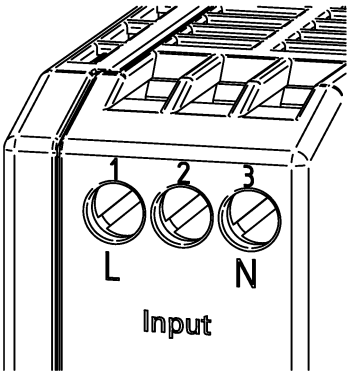


Bild 4: Eingang
Figure 4: Input
Figura 4: Entrada
图 4: 输入
Figure 4: Entrée
Figura 4: Ingresso
Рисунок 4: Вход

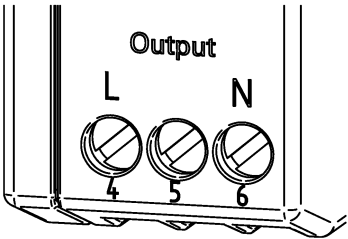


Bild 5: Ausgang
Figure 5: Output
Figura 5: Salida
图 5: 输出
Figure 5: Sortie
Figura 5: Uscita
Рисунок 5: Выход

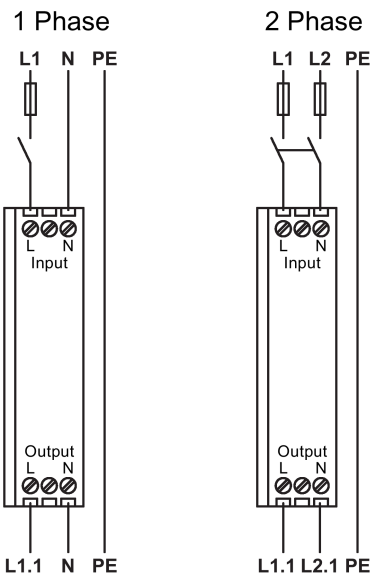


Bild 6: Verdrahtungsplan 1/2-phasig
Figure 6: Wiring diagram, 1/2 phase
Figura 6: Esquema de cableado monofásico/bifásico
图 6: 1 相/2 相布线图
Figure 6: Schéma de câblage 1ph./2ph.
Figura 6: Schema di cablaggio mono/bifase
Рисунок 6: Электросхема одно-/двухфазная

Technische Daten

Eingangsgrößen
Eingangsnennspannung $U_{e\text{ nenn}}$: 1 AC 100 - 480 V, 50 - 60 Hz
Spannungsbereich: 1 AC 85 - 575 V
Eingangsstrom: max. 10 A
Bei Eingangsnennspannungen von 120 V und 230 V kann die Dimensionierung des LS-Schalters im Regelfall unabhängig von der Auslösecharakteristik knapp oberhalb der Summe der Nennströme der angeschlossenen Verbraucher erfolgen.
Bei Eingangsnennspannungen von 400 V bzw. 480 V sollten die LS-Schalter bei Charakteristik B minimal mit 5 A und bei Charakteristik C minimal mit 3 A bemessen werden.
Der Nennstrom des LS-Schalters darf 10 A nicht übersteigen.
Ausgangsgrößen
Ausgangsnennspannung $U_{a\text{ nenn}}$: 1 AC 85 - 575 V
Ausgangsstrom: max. 10 A
Umgebungsbedingungen
Temperatur für Betrieb: -25 ... 60 °C
Verschmutzungsgrad 2
Eigenkonvektion
Abmessungen
Breite × Höhe × Tiefe in mm: 22,5 × 80 × 91

Technical data

Input variables
Rated input voltage $U_{in\text{ rated}}$: 1 AC 100 - 480 V, 50 - 60 Hz
Voltage range: 1 AC 85 - 575 V
Input current: max. 10 A
For rated input voltages of 120 V and 230 V, generally the miniature circuit breaker can be dimensioned independent of the tripping characteristics, just above the sum of the rated currents of the connected loads.
For rated input voltages of 400 V or 480 V, for characteristic B, the miniature circuit breaker should be dimensioned as a minimum with 5 A and for characteristic C, with 3 A.
The rated current of the miniature circuit breaker should not exceed 10 A.
Output variables
Rated output voltage $U_{out\text{ rated}}$: 1 AC 85 - 575 V
Output current: max. 10 A
Ambient conditions
Temperature for operation: -25 ... 60 °C
Pollution degree 2
Natural convection
Dimensions
Width × height × depth in mm: 22.5 × 80 × 91

Datos técnicos

Magnitudes de entrada
Tensión nominal de entrada $U_{e\text{ nom}}$: 1 AC 100 - 480 V, 50 - 60 Hz
Rango de tensión: 1 AC 85 - 575 V
Intensidad de entrada: máx. 10 A
Para tensiones nominales de entrada de 120 V y 230 V, el interruptor magnetotérmico puede dimensionarse por regla general a un valor ligeramente superior a la suma de las corrientes nominales de los consumidores conectados, sea cual sea su curva de disparo.
Para tensiones nominales de entrada de 400 V o 480 V, conviene dimensionar los interruptores magnetotérmicos con característica B a 5 A como mínimo y, con característica C, a 3 A como mínimo.
La intensidad nominal del interruptor magnetotérmico no debe superar 10 A.
Magnitudes de salida
Tensión nominal de salida $U_{s\text{ nom}}$: 1 AC 85 - 575 V
Intensidad de salida: máx. 10 A
Condiciones ambientales
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 60 °C
Grado de contaminación 2
Convección natural
Dimensiones
Altura × anchura × profundidad en mm: 22,5 × 80 × 91

技术数据

输入变量
额定输入电压 $U_{e\text{ 额定}}$ ：100 - 480 V 单相交流，50 - 60 Hz
电压范围：85 - 575 V 单相交流
输入电流：最大 10 A
当输入端额定电压为 120 V 和 230 V 伏时，通常情况下可以在不考虑脱扣特性的情况下选择小型断路器的规格，只要比所连接的各种负载的额定电流的总和略高即可。
当输入端额定电压为 400 V 或 480 V 时，如果使用的是特性 B 的小型断路器，则最小应为 5A，如为特性 C，则最小 3A。
小型断路器的额定电流不得超出 10 A。
输出变量
额定输出电压 $U_{a\text{ 额定}}$ ：85 - 575 V 单相交流
输出电流：最大 10 A
环境条件
运行温度：-25 - 60 °C
污染等级 2
自然对流
尺寸
宽 × 高 × 长 (mm)： 22.5 × 80 × 91

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的，原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (<http://www.siemens.de/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefon: + 49 (0) 911 895 7222

Service and Support

Additional information is available through the homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telephone: + 49 (0) 911 895 7222

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Teléfono: + 49 (0) 911 895 7222

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息：主页 (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
电话：+ 49 (0) 911 895 7222

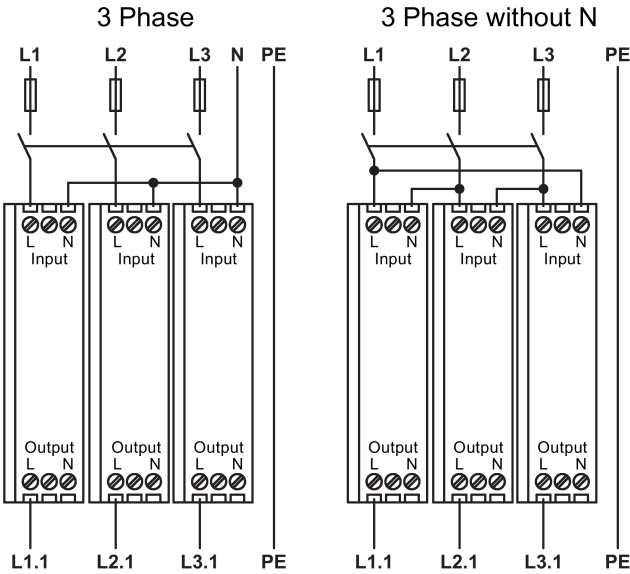


Bild 7: Verdrahtungsplan 3-phasig
Figure 7: Wiring diagram, 3-phase
Figura 7: Esquema de cableado trifásico
图 7: 3 相布线图
Figure 7: Schéma de câblage 3ph.
Figura 7: Schema di cablaggio trifase
Рисунок 7: Электросхема трехфазная

Description

Le limiteur du courant d'appel SITOP est un appareil encastrable avec indice de protection IP20 et classe de protection I.

Il sert de ballast pour permettre une réduction sûre des courants d'appel tels qu'ils sont générés par les transformateurs ou dans les alimentations à découpage par les redresseurs couplés à des condensateurs.

Dans les réseaux monophasés de 100 V, 120 V ou 230 V ou bien dans les réseaux biphasés ou triphasés de tension nominale de 208 - 480 V, ce module est placé côté réseau en amont des transformateurs ou alimentations. Il limite, à l'aide de sa résistance fixe incorporée, le courant d'appel en fonction de la température, par ex., à < 10 A sous 230 V. En fonctionnement statique, la résistance est shuntée après 120 ms environ, diminuant ainsi la dissipation.

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT
L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soigneuse et un entretien rigoureux.
Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.
L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doivent impérativement être effectuées par des personnes qualifiées.

Fixation

Fixation sur rail DIN symétrique TH35-15/7,5 (EN 60715).
Engager l'appareil par le crochet supérieur sur le rail DIN symétrique et exercer une légère pression vers le bas. Pousser sur la partie inférieure jusqu'à ce que l'appareil s'encliquète. Pour le démontage, pousser l'appareil vers le bas et le dégager du rail.
L'appareil doit être fixé de sorte que les bornes d'entrée se trouvent en haut et celles de sortie en bas.
Un espace libre de 50 mm minimum doit être prévu en dessous et au dessus de l'appareil.

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Raccordement

 ATTENTION
Avant de débuter les travaux d'installation ou de remise en état, couper l'interrupteur principal de l'installation et le protéger contre tout réenclenchement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

Descrizione

Il limitatore della corrente d'inserzione SITOP è un apparecchio da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione II.

Esso funge da alimentatore stabilizzatore per ridurre in modo sicuro le correnti di inserzione provocate ad es. dai trasformatori oppure, negli alimentatori di rete dal circuito raddrizzatore in ingresso con carica del condensatore.

Viene installato sul lato rete a monte di trasformaoti o alimentatori nelle reti a tensione alternata monofase con 100 V, 120 V o 230 V nelle reti a tensione alternata bifase e trifase con tensione nominale 208 - 480 V. Grazie alla sua resistenza fissa incorporata limita ad es. l'impulso della corrente d'inserzione a < 10 A a 230 V. Nel funzionamento statico la resistenza di limitazione viene bypassata dopo circa 120 ms e in questo modo si riduce al minimo la potenza dissipata.

Vedere Figura 1 Vista del dispositivo (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE
Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.
Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.
L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).
Per innestare l'apparecchio sulla guida profilata, premere leggermente verso il basso, spingere la parte inferiore e farla scattare in posizione. Per smontare l'apparecchio premerlo verso il basso e sganciarlo dalla guida profilata.
L'apparecchio va montato con i morsetti d'ingresso in alto e i morsetti di uscita in basso.
Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di almeno 50 mm.

Vedere Figura 2 Configurazione (Pagina 2)

Collegamento

 AVVERTENZA
Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

Описание

Ограничитель пускового тока SITOP представляет собой встраиваемое устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты II.

Он служит балластным сопротивлением для безопасного понижения пусковых токов, вызванных в трансформаторах или блоках питания с первичной синхронизацией в выпрямительной схеме со стороны входа с зарядом конденсатора.

В однофазных сетях переменного тока 100 В, 120 В или 230 В, а также в двух- и трехфазных сетях переменного тока с номинальным напряжением 208 - 480 В ограничитель устанавливают перед трансформаторами или блоками питания, таким образом с помощью встроенного постоянного резистора независимо от температуры можно ограничить ток включения, например, до < 10 А при 230 В. В статическом применении сопротивление ограничения преодолевается примерно через 120 мс, и вызванная потеря напряжения минимизируется.

См.Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ
Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.
Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.
Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).
Для монтажа на защелках навесить устройство сверху в DIN-рейку, слегка нажать вниз, прижать нижнюю часть и ввести в канавку. Для демонтажа нажать устройство вниз и снять с DIN-рейки.
Прибор необходимо монтировать таким образом, чтобы входные клеммы были сверху, а выходные клеммы - снизу.
Над и под устройством необходимо оставить свободное пространство минимум 50 мм.

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Подключение

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales. Remarque importante : Un fusible, disjoncteur de ligne ou disjoncteur moteur doit être prévu en entrée. Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178. Utiliser un fil de cuivre autorisé pour 65/75 °C (uniquement pour UL508)

Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)
Voir Figure 4 Entrée (Page 3)
Voir Figure 5 Sortie (Page 3)

IMPORTANT
Dans les applications triphasées, le conducteur N ne doit être raccordé que du côté entrée pour l'alimentation interne. Du côté sortie, N ne doit pas être connecté.

Voir Figure 6 Schéma de câblage 1ph./2ph. (Page 3)
Voir Figure 7 Schéma de câblage 3ph. (Page 4)

Constitution

①	Entrée CA
②	Sortie CA
③	Témoin lumineux
④	Convection
⑤	Espace libre au dessus / en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Mode de fonctionnement

Le montage en parallèle est autorisé Le courant de service cumulé maximal de l'alimentation ne doit pas dépasser 10 A. La fréquence de manœuvres est limitée à 1 événement par minute. En cas de non-respect de cette consigne, la protection de surchauffe interne peut entrer en action.
--

Signalisation
LED verte : Fonctionnement normal

Caractéristiques techniques

Valeurs d'entrée
Tension d'entrée nominale U _{e nom} : 1ph. 100 - 480 V, 50 - 60 Hz
Plage de tension : 1ph. 85 - 575 V
Courant d'entrée : max. 10 A
Pour les tensions nominales d'entrée de 120 V et 230 V, le disjoncteur peut normalement être réglé, indépendamment de sa caractéristique de déclenchement, légèrement au-dessus de la valeur cumulée des courants nominaux des consommateurs raccordés. Pour les tensions nominales d'entrée de 400 V ou 480 V, les disjoncteurs avec caractéristique B doivent être réglés sur 5 A au minimum, et ceux avec caractéristique C sur 3 A au minimum. Le courant nominal du disjoncteur ne doit pas dépasser 10 A.

Per l'installazione degli apparecchi occorre osservare le normative nazionali vigenti. Avvertenza importante: Sul lato d'ingresso si deve predisporre un fusibile, un interruttore automatico o un salvamotore. L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178. Utilizzare filo in rame omologato per 65/75 °C (solo per UL508).

Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)
Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 3)
Vedere Figura 5 Uscita (Pagina 3)

ATTENZIONE
Nelle applicazioni trifase il conduttore N va collegato solo sul lato d'ingresso per renderlo autosufficiente. Sul lato di uscita il cavo N non deve essere collegato.

Vedere Figura 6 Schema di cablaggio mono/bifase (Pagina 3)
Vedere Figura 7 Schema di cablaggio trifase (Pagina 4)

Struttura

①	Ingresso AC
②	Uscita AC
③	Spie di controllo
④	Convezione
⑤	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Configurazione (Pagina 2)

Modo operativo

È ammesso il collegamento in parallelo. La somma delle correnti di esercizio massime degli alimentatori non deve superare 10 A. La frequenza di manovra consentita è limitata a 1 evento al minuto. In caso di mancata osservanza potrebbe scattare il fusibile termico interno.
--

Segnalazione
LED verde: Funzionamento normale

Dati tecnici

Grandezze di ingresso
Tensione di ingresso nominale U _{i nom} : 1 AC 100 - 480 V, 50 - 60 Hz
Campo di tensione: 1 AC 85 - 575 V
Corrente di ingresso: max. 10 A
Con tensioni di ingresso nominali di 120 V e 230 V, il dimensionamento dell'interruttore magnetotermico può avvenire generalmente in maniera indipendente dalla caratteristica di sgancio subito al di sopra della somma delle correnti nominali degli utilizzatori collegati. Con tensioni di ingresso nominali di 400 V o 480 V, gli interruttori magnetotermici con caratteristica B andrebbero dimensionati almeno a 5 A e con caratteristica C almeno a 3 A. La corrente nominale dell'interruttore magnetotermico non deve superare 10 A.

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания. Важное указание: со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный выключатель или защитный автомат электродвигателя. Подключение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178. Используйте медный провод с допуском для 65/75 °C (только для UL508).
--

См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)
См. Рисунок 4 Вход (Страница 3)
См. Рисунок 5 Выход (Страница 3)

ВНИМАНИЕ
При 3-фазном подключении использовать нейтральный кабель только со стороны входа для собственного электропитания. На стороне выхода нейтральный кабель использовать нельзя.

См. Рисунок 6 Электросхема одно-/двухфазная (Страница 3)
См. Рисунок 7 Электросхема трехфазная (Страница 4)

Конструкция

①	Вход переменного тока
②	Выход переменного тока
③	Контрольная лампочка
④	Конвекция
⑤	Свободное пространство сверху/снизу

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Режим эксплуатации

Допускается параллельное подключение. Сумма максимальных рабочих токов блоков питания не должна превышать 10 А. Разрешенная частота коммутации ограничена до 1 в минуту. При несоблюдении указаний рабочего режима может сработать внутренний температурный предохранитель.

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: Нормальный рабочий режим

Технические характеристики

Входные величины
Входное напряжение U _{e ном} : однофаз. 100 - 480 В переменного тока, 50 - 60 Гц
Диапазон измерений по напряжению: однофаз. 85 - 575 В переменного тока
Входной ток: макс. 10 А
При номинальном входном напряжении 120 В и 230 В может произойти определение параметров автоматического переключателя как правило независимо от характеристики срабатывания чуть выше суммы номинальных токов подключенных потребителей. При номинальном входном напряжении 400 В или 480 В автоматический выключатель должен работать при характеристике В минимум на 5 А и при характеристике С на 3 А. Номинальный ток автоматического выключателя не должен превышать 10 А.

Valeurs de sortie
Tension de sortie nominale U _{s nom} : 1ph. 85 - 575 V
Courant de sortie : max. 10 A
Conditions ambiantes
Température de service : -25 ... 60 °C
Degré de pollution 2
Convection naturelle
Dimensions
Largeur × hauteur × profondeur en mm : 22,5 × 80 × 91

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Téléphone : + 49 (0) 911 895 7222

Grandezze di uscita
Tensione nominale di uscita U _{u nom} : 1 AC 85 - 575 V
Corrente di uscita: max. 10 A
Condizioni ambientali
Temperatura di esercizio: -25 ... 60 °C
Grado di inquinamento 2
Convezione naturale
Dimensioni
Larghezza × altezza × profondità in mm: 22,5 × 80 × 91

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefono: + 49 (0) 911 895 7222

Выходные величины
Номинальное выходное напряжение U _{в ном} : однофаз. 85 - 575 В переменного тока
Выходной ток: макс. 10 А
Условия окружающей среды
Рабочая температура: -25 ... 60 °C
Степень загрязнения 2
Самоконвекция
Размеры
Ширина × высота × глубина в мм: 22,5 × 80 × 91

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Телефон: + 49 (0) 911 895 7222